



DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIÓN - PROYECTO KUATIAÑE'Ë
"STIFTELSEN PROF. DR. REINALDO JULIAN DECOUD LARROSA"

Avda. Colón 2095 esq. Atenas

Telef.: 420-524

Asunción-Paraguay

ÅRSRAPPORT

ÅR. 2010

1. GENERELLE OPPLYSNINGER

0.1. Norsk søkerorganisasjon:	De Norske Pinsevenners Ytremisjon (PYM)
0.2. NORADs prosjektnummer:	BN 91083
0.3. Engelsk prosjektnavn:	Textbook Kuatiañe'ë for indians Mbya, Ache and Ava.
0.4. Land:	Paraguay
0.5. Navn på lokal samarbeidspartner:	STIFTELSEN PROF. DR. REINALDO JULIAN DECOUD LARROSA
0.6. Utbetalt støttebeløp fra NORAD i rapporteringsåret (inkludert adm.godtgjørelse):	NOK 972.000 NOK
0.7. Andre givere:	Det er ingen andre givere
0.8. Hensikt med prosjektet (klipp og lim fra prosjekt-dokumentet):	<ol style="list-style-type: none">1. Utvikle 3 bøker for leseforståelse, for "Mbya. Ache og Ava Guaraní", med tekster fra muntlig kultur innsamlet i en serie av bøker som er produsert av Kuatiañe'ë-prosjektet, samt en manual.2. Organisere et CD-bibliotek (CDTECA) med materiell fra innspilte kassetter.3. Administrere 10 stipender for aktive mbya, ava og ache guaraní-lærere.4. Gjennomføre kontroll av nytrykkede bøker.5. Distribusjon av bøker på bostedene og i indianerskolene.6. Gjennomføre 10 kurs med planlagte tema.7. Ta vare på utstyr og eiendeler til prosjektet.8. Tilpasse utstyret i forhold til utvikling av pedagogisk materiell.9. Utnyttelse av kontorets infrastruktur med møbler, nødvendige datamaskiner, bøker, foto, kassettpillere, CD, div utstyr, disketter og pendrive etc.10. Trykke bøker som ble utviklet i 2010.11. Følge opp 10 indianer-studenter med stipender.12. Gjennomføre kontroll av kvaliteten av bøkene.13. Godt vedlikehold av prosjektets utstyr.14. Kontakt med skolemyndigheter, departementer og ONG-organisasjoner på alle nivå, for slik å nå målene, og dele produktene.15. Reise til bosteden for kurs, utdeling av bøkene og innsamling av data.16. Forelesninger om indianersamfunnene, om korrupsjons-problemene for studenter på skoler og universiteter.

2. AKTIVITETER OG RESULTATER

BESKRIV kort hvordan året har vært. Har året blitt slik man planla i prosjektet? Vær så snill å forklare vesentlige avvik i forhold til operativ plan for året.

I året 2010, har Kwatiañe'e-prosjektet gjort anstrenkt seg for å gjennomføre foreslåtte plan, både i første og andre semester, med noen uforutsette tilpasninger som hjelp oss til å nå målet. **Utvikling:** Bøker for mbya-barn, N° 14. Mbya-bok N° 15. Ava guaraní-bok N° 29. Ache-bok N° 3, sammen med de respektive manualer for lærerne. **Møter:** Kurs og reiser til bostedene. Distribusjon av bøkene i indianer-bostedene. Innsamling av kulturelle data. Presentasjon av bøkene på bostedene og i indianerskolene. Forberedelse av CD Demo for å følge skole-bøkene. Organisere CDETECA med kopi av kassetter med kulturelle data. Kontroll av kvaliteten på de nytrykkede Kwatiañe'e-prosjektet-bøkene. Intern evaluering av kurser og bruken av bøkene i prosjektet ved års-slutt. Vedlikehold av prosjektets utstyr. Besøk av nasjonale og utenlandske myndigheter. Universitets-konferanser. Forskjellen mellom de planlagte og gjennomførte, er at CD'ene i planen burde ha fulgt bøkene, så en oppfulgte bare delvis dette pga tid og personell.

2.1. Bruk en av de følgende tabellene (eller ditt eget format) for å gjøre en sammenligning mellom planlagte resultater og oppnådde resultater, etter indikator, slik som en bestemte i årsplanen 2010 (husk at en skal ikke bare reportere aktiviteter / produkter¹ men også resultater², og hvis det fins, på nivå med inntrykk (impact³).

PLANER		RESULTATER	
MÅL	AKTIVITETER	PRODUKTER	RESULTATER
I. ADMINISTRATIVT OG FINANSIELT ARBEID 1. Uttrykke aktiviteter og operasjoner for at prosjektet skal utnytte maksimalt sine ressurser.	1. Utvikling av 3 lese-bøker for "Mbya. Ache y Ava Guarani"-barn, med tekster fra den allerede innsamlede muntlige kultur, som er produsert av Kwatiañe'e-prosjektet, sammen med manual for lærerne. 1.2. Organisere et CD-bibliotek (CDTECA) med kulturelle data innspilt på kassetter.	1. mbya-bok N° 14 1 manual mbya N° 14 1 mbya-bok N° 15 1 manual mbya N° 15 1 Ava-bok N° 29 1 manual Ava N° 29 1 ache-bok N° 3. 1.2. Sekstisyv CD er kopiert for mbya, ava og ache.	1. Bøkene blir godt tatt i mot av både barn og lærere som de ble tiltenkt. 1.2. De kopierte CD'ene danner CD-biblioteket (CDETECA), og er organisert for å ta vare på og for å beskytte de kulturelle data som er innsamlet for å publisere bøkene. Indianer-samfunnet har muligheten til å ta vare på deler av

¹ **Outputs (produkt og tjenester)** landsbygdveier konstruert, helsestasjoner bygget, skoler bygget, lærere rekruttert/kurset, medisiner distribuert, malarianett distribuert, kondomer distribuert, informasjonskampanjer gj.ført, brønner gravd

² **Outcomes (brukereffekt)** bønders tilgang til markeder bedret, innrulleringen på skolen økt, andel barn vaksinert økt, andel som bruker malarianett økt, seksuell risikoatferd redusert, andel med tilgang på rent vann økt

³ **Impact (samfunnseffekter)** bønders økonomiske situasjon bedret, skrive/leseferdigheter økt, barnedødeligheten redusert, andel malariasyke redusert, andel hiv/aids syke redusert, andel vannbårne sykdommer redusert

			sin kultur i lydformat, og dette står til deres disposisjon.
	1.3. Administrasjon av 10 stipender for mbya, ava og ache guaraní-lærere	1.3. Ni av de 10 indianer-studentene utnyttet stipendene fra PYM. De har oppnådd en universitets-karriere som de aldri ville ha oppnådd, hvis det ikke hadde vært for den økonomiske hjelpen som de mottar. Det er 10 studenter som får stipender fra PYM.	1.3. Gi mulighet til å øke kunnskapen og få et mer verdig liv, både for elever og lærere, og bedre, i framtiden kan de oppnå universitets-tittel.
	1.4. Kontroll av nytrykkede bøker.	Ni stykker gikk det godt for, og gjennomførte året 2010, bortsett fra en, ache-indianeren Raul Kuchingi, som må ta opp igjen tre fag i januar, februar og mars 2011, for å ta igjen det tapte. De 10 studentene fortsetter studiene i 2011, inkludert Raul.	1.4. Overgi bøkene til lærere og barn, med en forsikring om at bøkene er i god stand, slik at man får en god bruk av dem.
	1.5. Bruk av kontorets infrastruktur, med møbler, datamaskiner, bøker, forto, kassettpillere, CD, disketter, pendrive.	Ingen oppgav studiene. Det holder på med en universitets-karriere, som de aldri kunne ha oppnådd, hvis det ikke hadde vært for den økonomiske hjelpen som de får. Dette er navnene på studentene: Lorilda Da Silva, Elisa Sales, Felicia Sales Vera Amancio Medina, Andrés Flores, Adriana Flores, Raquel Villalba Gauto, Carlos Payvagi, Estela Tatugi, Raúl Kuchingi	1.5. Det er seks komfortable kontorer som gir et godt arbeidsmiljø for indianerne og personellet.
	1.6. Distribusjon av bøker i skoler på indianerboplassene.		1.6. Fire tusen bøker er distribuert på mange boplasser, som hjelper til å bedre undervisning og læringen.
	1.7. Vedlikeholde prosjektets eiendeler.		1.7. Optimalisere de forskjellige maskinene for å bidra til et godt resultat for bøkene.
		1.4. Det er kontrollert 3000 bøker for å se om det manglet sider, feilnummerering. Trykkeriene er ofte unøyaktige, så for å få bøkene som en vil ha de,	

		<p>er det nødvendig med en nøye kontroll.</p> <p>1.5. Bruke møbler, bøker og utstyr på riktig plass for å få et godt arbeidsmiljø, og behandling av indianerne og prosjektets personell.</p> <p>1.6. Distribuir bøkene som ble produsert i 2010 til mer enn 100 skoler for barn og lærere i de forskjellige bostedene.</p> <p>1.7. Reparerer to skrivere. Vedlikehold av 7 datamaskiner og 6 luft-avkjølere.</p>	
<p>II. PEDAGOGISK OG UTDANNINGS-SPØRSMÅL.</p> <p>1. Tilby en utdanning med kvalitet.</p> <p>2. Sørg for en kontinuerlig lærerutdanning.</p>	<p>2.1. Planlegging, gjennomføring og evaluering av 14 kurser med planlagte tema i fylkene Kanindeju, Caaguazu, og Guaira. Tema var “ Didaktisk bruk av bøkene”, “Leseforståelse”, “plan for fler klassetrinn”, “Lese og skrive-teknikk”, ILO N° 169, og “Forenkle sosiale prosesser”, “Mbya som morsmål og spansk som andre-språk”</p> <p>2.2. Kontakt med skolemyndigheter, departement og NGO-organisasjoner på alle nivå, for å oppnå våre mål og dele våre produkter.</p> <p>2.3. Reiser til bostedene for å ha kurs, utdeling av bøker og innsamling av data.</p>	<p>2.1. Det ble gjennomført 14 kurs med planlagte tema.</p> <p>2.2. Kontakt med 2 ministre, 2 direktører, 6 tilsynsførere for skoler, 2 ambasader, og en spesiialutsending for kultur.</p> <p>2.3. Tjueseks reiser til innlandet for å gjennomføre felt-arbeid, innsamling av kulturelle data, etnisk musikk, presentasjon av bøker for Ava, Mbya og Ache Guarani, kurs, oppfølging av de kulturelle indianer-arbeiderne, utdeling av bøker, tilsyn og besøk på universiteter der prosjekt-</p>	<p>2.1. Kursene ble svært godt mottatt av indianerlærerene, og ansatte. De hjelper til med å forbedre undervisningen.</p> <p>2.2. Kontakten med forskjellige myndigheter var svært viktig for å presentere arbeidet som PYM og prosjektet gjør til fordel for indianerne.</p> <p>2.3. De forskjellige reisene hjalp til med å realisere forskjellige aktiviteter som var fastsatt i planen.</p>

		<p>stipendiatene studerer i 2010. Det ble også realisert reiser for å delta på et seminar kalt "Språk-politikk i Paraguay" med deltagelse av lærere fra hele landet, organisert av Skole- og Kulturdepartementet, og støttet av flere nasjonale institusjoner, inkludert prosjektet.</p> <p>2.4. Gjennomførte syv konferanser og PRESENTASJONER (papers). Ble avviklet på Universitetet Iberoamericana, Det Nasjonale Universitet i Asunción, Universitetet Sophia Americana, Nasjonal Komite for Tospråklighet, Fakultetet for Filosofi UNA, Kongresser, media, spesiell på kanal 5, 9 og 13: Tema var de produserte bøkene og publikasjon sammen med indianerne, og Kwatiañe'ë-prosjektets koordinering.</p>	<p>2.4. Konferanser er informasjon for å skape bevissthet for det omsorg som staten bør ha for indianerne.</p>
<p>III. SPØRSMÅL VEDRØRENDE HUMANE TALENTER</p> <p>10. 3.1. Fremskaffe kanaler for dialog mellom forskjelligegruppene i Kwatiañe'ë-prosjektet</p> <p>11. 3.2. Stimulere og styrke deltagelsen for utviklerne, rådgiverne og tekst-korrektørene.</p> <p>12. 3.3. Forme, orientere og utdanne arbeidsgruppene.</p>	<p>13. 3.1. Planleggingsmøter, informasjon og evaluering sammen med prosjekt-komiteen, både arbeidsgruppene og studenter med stipend.</p> <p>14. 3.2. Samtaler med hver enkelt utvikler, korreksjonslesere og rådgivere.</p> <p>15. 3.3. Dannelse av arbeidsgrupper.</p>	<p>13. 3.1. Det er gjennomført 28 møter.</p> <p>14. 3.2. Det er gjennomført mer ell 10 møter.</p> <p>15. 3.3. Dannelsen av 8 arbeidsgrupper: 3 for utvikling av ava, mbya</p>	<p>13. 3.1. Møtene som er avhold med komiteen og arbeidsgruppene har vært nyttige for å forbedre relasjonene og produktet som prosjektet produserer.</p> <p>14. 3.2. Det ble gjennomført personlige samtaler med medlemmer i komiteen og ansatte, noe som favoriserte en god gjennomføring av aktivitetene.</p> <p>15. 3.3. Dannelsen av arbeidsgruppene har gitt gode resultater, som har</p>

26.		og ache-indianerne. 1	hjulpet til med å nå
27.		pedagogisk	målene.
28.		rådgivergruppe, og 3	
29.		kulturelle	
30.		rådgivergruppe.	
	3.4. Behandling av nasjonale og utenlandske besøk.	3.4. Prosjektet fikk besøk av 10 personer som forsket på indianer- og språk-problematikken, både nasjonale og utlendinger.	3.4. Tematikken som prosjektet har vedrørende bøkene og kursene, interesserer personer som arbeider med indianerne, og de vil ha kjennskap om hvilke tanker prosjektet har om dette nye prosjektet.
31.	Planlegging og gjennomføring av kurs for utviklere, korreksjonslesere og rådgivere.		
32.			

3. TEMATISKE TILTAK

3.1 ;Hvilke konkrete tiltak er implementert for å styrke:

- 1) **Kvinner :** Kwatiañe'ë-prosjektet har tatt hensyn til den intellektuelle verdi som kvinnen har, og flere kvinner er kontrahert i arbeidet, både +indianere og andre. Sekretær, regnskapsfører, kulturelle og pedagogiske rådgivere, vedlikeholdspersonell, skatte-rådgiver.
- 2) **Likestilling:** Når det gjelder likestilling, og den viktige rollen som den moderne kvinne har, Kutiañe'ë-prosjektet har forskjellige stillinger, som beskrives slik: Administrasjonen har to kvinner (regnskapsfører og sekretær), med utviklerne av bøkene arbeider to personer, samt en hospitant, en kvinne er engasjert i vedlikehold, fem er pedagogiske rådgivere, to skatterådgivere. Komiteen har fire kvinner. Fem kvinner får stipender. To kvinner tar hånd om stipendiatene på bostedene.
På samme måte framsheves det at det er laget en bok hvor en mbya-kvinne fra Caazapa-fylket forteller, og i ni bøker er det flere kvinner som deler av sin kunnskap, hvor de forteller om skikker, levemåter, medisiner, univers, og spesiell om sitt språk.
En skal heller ikke glemme at i selve prosjektet er det flere voksne indianer-kvinner som har akseptert rollen som kulturell rådgiver for produksjon og publisering av bøkene i serien om ava og mbya guarani ayvu.
Vi mener at kvinnens rolle er sikret, gjennom rollen som innsamler av kulturelle data, og som kulturell rådgiver, og det gir balanse i likestillingen som ILO 169 anbefaler.
- 1) **Det sivile samfunn:** Prosjektet har støtte fra sivile, som ikke er bekjente, men likevel støtter prosjektet. De gjør det gjennom komiteen. De er med på møter, deltar i aktivitetene, som utvikling av planer, mange ganger er de på reise fra boplassene. Sammen med de ansatte indianerne og andre, handler det om å påvirke samfunnet med de forskjellige aktiviteter som presenteres, og gjennom dette støtte indianerne.
- 2) **Styring :** Prosjektet arbeider med utdanning, og på dette området er det ønske om å samarbeide med staten for å få indianerne verdigsett ved å gi dem disse våpen som bøkene er, og andre aktiviteter, for å danne respekterte borgere i forhold til egen arv og legale lover.
- 3) **Menneskerettigheter (når det gjelder kvinner, barn indianerfolk, etc.)** Målet er å undervise og gi kvinner, barn og hele det indianske folk som er mottakere av dette prosjekt, muligheten å

kjenne deres nasjonale og internasjonale rettigheter, som presenteres i forskjellige bøker og kurser med tema "Urfolks rettigheter", ILO 169 og sosiale prosesser.

- 4) **Personer med uførhet:** Prosjektet har inntil nå ikke hatt som mål å arbeide direkte med uføre personer.
- 5) **Utvikling av et sterkt miljø:** De kulturelle fortellingene som tjener som lesebøker, har miljøtemaer som indirekte lærer at en må forsterke beskyttelsen av naturen, som er svært selvsagt for indianerne.
- 6) **Kampen mot HIV og AIDS:** Prosjektet har ikke noe program som direkte har noe å gjøre med kampen mot HIV og AIDS. Alikevel har kursene om sosiale prosesser, temaer som omhandler viktigheten av å leve et sunt liv og slik unngå slike sykdommer.
- 7) **Oppmerksom på muligheten for konflikter i prosjektet:** I alle møtene og kursene legges det vekt på å beholde gode relasjoner med personellet, stipendiatene og komiteen.

4. RISIKO

4.1. **Er det i prosjektet gjort en grundig risikoanalyse? Hvis så, nårtid ble dette sist gjennomgått? (se nedenfor linken til retningslinjene for BN for å analysere risiko.)**

4.2. **Er det noen interne eller eksterne faktorer (positive eller negative) som på en spesiell måte har påvirket muligheten for å fullføre årsplanen? (Er det forutsett og diskutert i søknaden en eller flere risikoer som har blitt en hindring eller grunn til problemer?)**

Prosjektet har ikke opplevet noe som har hindret i å oppfylle planen.

4.3. **Hvis så, hva har man lært, og hvilke tiltak er foretatt for å stoppe risikoen?**
Det var ingen risiko.

4.4. **Har det i prosjektet vært noen negative eller uønskede / uforutsette resultat?**
Nei.

4.5. **Har det oppstått nye mulige risikoer (interne eller eksterne) i løpet av forrige år?**
Nei.

4.6. **Har prosjektet retningslinjer for sikkerhet på reiser, ulykker, sikekrhet på landet etc? Hvis så, legg de ved som vedlegg til dette dokument. Hvis ikke, nårtid tenker dere å utvikle det?**
Prosjektet har tatt alle nødvendige sikkerhets-tiltak for å forerbygge risiko. Se dokumenter.

4.7. **Har prosjektet tilstrekkelig forsikring for personalet, utstyr etc?**
Ja, Prosjektet følger anbefalingene i PYM-manualen og nasjonale lover som revisor etterser. Det er dekning for personellet, utstyr, materiell og infrastruktur.

5. DRIFT og ADMINISTRASJON

5.1. **Er det gjort noe forrige år for å styrke ledelses og administrativ kapasitet i prosjektet? Hvis så, beskriv det.**
Dette prosjekt har fungerer i ett år, men har erfaringer fra tidligere prosjekt.

5.2. **Er det gjennomført noen tiltak for å styrke den profesjonelle / tekniske kapasiteten hos personalet, prosjekt-komiteen og andre. Hvis så, beskriv det:**
Prosjektet har i 2010 gjennomført kurser for de ansatte, medlemmer av komiteen, indianerlærere, ava mbya, og ache guaraní i fylkene Kanindeju, Caaguazu, og Guaira for pedagogisk bruk av bøkene, leseforståelse og plan for forskjellig klassenivåer, lese- og

skriveteknikk, ILO no 169, sosiale prosesser, mbye som morsmål og spansk som andre-språk. Det må framheves at mer enn 300 indianerlærere fra tre stammer, og de har selv bekreftet nytten av de gjennomførte kursene, og det vises til at evalueringen av disse kursene var svært gode, hvor lærerene lærte didaktiske metoder for å kunne gi en bedre undervisning: “Jeg synes dette var flott, og jeg håper det repiteres snart, for det er viktig for vår skole.”, dette gjennom de interne evalueringer i prosjektet (vedlagt kopi av evalueringer). De samme sier at kursene som gjennomføres av prosjektet, er mye bedre enn de kursene som Skole og kulturdepartementet gir, og de bruker ikke nødvendig metode for læring og optimalt gevinst, dette ikke for å nedvurdere andres arbeid.

På samme måte gjennomførte en fire kurs for utviklerne av bøkene, fire kurs for prosjektpersonellet hvor en utviklet tema som “kunnskap om og bruka av retningslinjer 2010”, nivå for leseforståelse, Nye retningslinjer for skattevesnet i Paraguay v/ Finansdepartementet, og seks kurs om sosiale prosesser, i følge manual mottat ev de som organiserte seminar i La Paz, Bolivia, for lærere fra de forskjellige bostedene til mbya'ene i Guaira, aché fra Chupa Pou og ava fra Fortuna og Villa Ygatimi.

5.3. Har det vært endringer i personellet eller i andre viktige stillinger i forhold til prosjektet (feks prosjektkomiteen, generalsekretær eller andre)

Nei.

5.3.1. Finanser

- a) **Finansiell status.** Skjema for Årsrapport blir sendt for seg selv. Fyll inn budsjett (det siste reviderte) og reelle tall. Avvik må kommenteres direkte i dette dokumentet. Års-regnskapet må sendes til PYM, sammen emd revisor-informasjon innen den 15. februar.
- b) **Er det gjort noen tiltak forrige år for å styrke økonomisk styring av prosjektet?** (Er regnskapsrutiner revidert? Er den menneskelige og tekniske kunnskapen økt? Har åpenheten økt etc?)

Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM som ble mottat i november 2010.

- c) **Er det gjort noen tiltak forrige år for å redusere risken for dårlig økonomistyring?** Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM som ble mottat mellom 15.11.10 og 19.11.10.

6. SOSTENIBILIDAD

6.1. Hvilke konkrete tiltak er implementert forrige år for å sikre sostenibilidad?

Dette kan en IKKE svare på, ettersom dette prosjektet startet i 2010, og bare har anbefalinger fra PYM for 2011.

- a) **professionelle**
- b) **teknikere**
- c) **administrativ**
- d) **socio-político**
- e) **finansielt**

Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM som ble mottatt i november 2010.

6.2. Hvilke prosesser er implementert forrige år for å sikre lokal forankring av prosjektet, både for målgruppen og egen organisasjon?

Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM som ble mottatt i november 2010.

6.3. Hvilke konkrete tiltak er implementert for å rette prosjekt-aktivitetene i planene i forhold til lokale /nasjonale planer og prioriteter? (Vennligst gi oss linker eller vedlegg kopier av refererte dokumenter, feks distrikts / sektor-planer fra ERP, planer fra lokale myndigheter etc)(evaluer prosjekt situasjonen og sammenlign med generelle utviklingsmål og prosjektets mål – se dokument / søknad – og om prosjektet er relevant i forhold til nasjonale planer og prioriteter. Det er en sammenheng med dokumentene om Strategier for å redusere fattigdommen (Poverty Reduction Strategy Paper), noe en kan finne på denne linken: <http://www.worldbank.org/prsp>).

Man tok kontakt med Skole-departementet, Utenriksdepartementet, Nasjonal komitee for tospråklighet, e tomó contacto con el Ministro de Educación, Ministro de Relaciones Exteriores, Comisión Nacional de General-ledelsen i Skole- og Kultur-departementet for indianerskoler hvorfra det ble sendt teknikere og tilsyn for å arbeide med det pedagogiske i bøkene.

7. PROSJEKTETS FORHOLD TIL EIER-ORGANISASJONEN.⁴

7.1.1 På hvilken måte har prosjektet og eier-organisasjonen (inkludert andre aktiviteter / prosjekter som eier-organisasjonen gjennomfører) har blitt gjensidig styrket og har hatt nytte av hverandre?

Prosjektet har en god relasjon med Stiftelsen Prof. Dr. Reinaldo Julián Decoud Larrosa, eier-organisasjon som har nytte av aktivitetene som deles, og hjelper til med å gjennomføre objektivene.

7.1.2 Hvilke områder må forbedres i forholdet mellom prosjektet og eier-organisasjonen?

Inntil nå har det vært gode relasjoner med eier-organisasjonen.

8. PROSJEKTETS RELASJON MED PYM

8.1.1 Hva slags kontakt har det vært med PYM forrige år.

Prosjektet startet i 2010 og har hatt god kontakt med de ansatte i PYM.

8.1.2 Beskriv verdien PYM har gitt til prosjektet, og hvis det fins, også utover det finansielle.

Prosjektet får bare finansiell støtte fra PYM.

8.1.3 Hvilke områder trenger en forbedring i den eksisterende relasjon mellom prosjektet og PYM?

Inntil nå har de ansatte i PYM gitt mye hjelp for at en kan ha optimal relasjon som hjelper til for å oppfylle planen.

9. PROSJEKTETS RELASJON MED ANDRE ORGANISASJONER

9.1 Beskriv nettverksbygging som prosjektet har realisert med andre organisasjoner som er medlem i BN.

I 2010 har det ikke vært arbeidet sammen med andre prosjekt enn PYM

⁴ Feks en eier-organisasjon er FPFK, PCU, FES/CEN

9.2 Beskriv nettverksbygging / relasjoner som prosjektet har realisert med andre ONG og /eller internasjonale organisasjoner.

Gruppen "Guarani opptak" (Grupo de Grabacion en Guarani), ONG GGG gav mulighet til å arbeide i 2011. Prosjektet tok i tillegg kontakt med Taiwan og Brasils ambassade for å gjøre dem interesserte i prosjektets arbeid.

9.3 Har det oppstått nye ONG i deres tematiske eller geografiske område de siste to årene? Hvis så, hvordan influerer det på prosjektet?

Det er ingen informasjon om det

9.4 Beskriv korordineringen / relasjon mellom prosjektet og myndighetene på forskjellig nivå:

Det er tatt kontakt med Skole-departementet, Utenriksdepartementet, Nasjonal komisjon for tospråklighet, ledelsen for indianerskoler i Sole- og kultur-departementet, og det ble sendt teknikere og indianertilsyn for å jobbe med det pedagogiske opplegget i bøkene. Kulturell utsending fra Taiwan-ambasaden i Paraguay, ambasadør fra Brasils ambassade i Paraguay, sekretær for Nasjonal nødhjelp for indianerne, Tilsyn og ledere for forskjellige indianerskoler i fylkene Caaguazu, Guira og Kanindeyu, for å presentere utgitte bøker, samt kommende utgivelser.

Det er gjort avtale med ONG som heter Grupo de Grabacion en Guarani GGG, for å spille inn tekster fra bøkene, slik at disse kan følge bøkene. Med denne ONG er det laget en demo.

10. OVERVÅKING OG EVALUERING

10.1 Beskriv hvordan prosjektet / programmet er blitt overvåket gjennom året.

Prosjektet gjennomførte en intern evaluering av kursene, og bruken av bøkene blant lærerne, ledere og tilsyn for å ha en overvåking som kan forbedre produktene i 2011

10.2 Hva er blitt gjort for å følge opp kommentarer fra BN

Fra den 15.11.10 til den 19.11.10 hadde Kuatiañe'ë-prosjektet besøk av Solveig Irene Seland, Prosjektrådgiver i PYM, som har laget et dokument (09.12.10) som gir noen indikasjoner som blir tatt hensyn til i 2011.

Recomendación	Seguimiento

10.3 Hvis prosjektet er blitt evaluert de siste to årene, beskriv den gjennomførte evalueringen, og gi en kort oppsummering av konklusjoner, anbefalinger og aktiviteter som må følges.

Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM for 2011.

Conclusiones	Recomendaciones	Seguimiento

10.4 Beskriv hvordan evalueringen bidro til læring og forbedring av prosjektet:

Dette prosjektet startet i 2010, og har bare anbefalinger fra PYM for 2011.

11. HISTORIER OG FOTO

11.1 **Inkluder minst et tilfelle / historie fra prosjektet som kan være et godt eksempel på hvordan prosjektet tilgodeser målgruppen.**

En framhever prosjekt-komiteen som har vist sin beste vilje til å delta i alle møtene, og har deltatt aktivt i de forskjellige aktiviteter som var planlagt for 2010. Vi vil også nevne innsatsen til de 9 indianerne for deres innsats i studiene, og viser dette i deres karakter-setting. Vi setter også stor pris på innsatsen fra de ansattes side, hvor de viser hvordan de utnytter sine kvaliteter for å nå oppsatte mål for 2010.

11.2 **Inkluder foto fra noen av aktivitetene som er realisert i prosjektet.**

Det er inkludert foto fra de forskjellige aktiviteter som er realisert av prosjektet i 2010.

Informasjon er laget av::

Almidio Aquino

Informasjon er godkjent av:

Dato: januar 2011